

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## TÁNYÉRFELADÓ KOCSI HPL232, HPL432



**Olvassa el, és a készülék közelében őrizze meg jelen használati útmutatót.**



Importőr: Vendi Hungária Kft.

Szervizbejelentés: a [www.vendi.hu](http://www.vendi.hu) weboldalon vagy a 74/510-054 106 telefonon.

## MEGFELEŐSÉGI NYILATKOZAT

EN WE, **ÇÖZÜM MUTFAK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.**, 10015 SOKAK NO:13 AOSB IZMIR - TURKEY, FELEŐSÉGÜNK TELJES TUDATÁBAN KIJELENTJÜK, HOGY AZ ALÁBBI TERMÉKEK: MEGFELELNEK A KÖVETKEZŐ IRÁNYELVEKNEK,

2014/35/EU

Alacsony Feszültség Irányelv módosításokkal  
ÉS A KÖVETKEZŐ SZABVÁNYOKNAK.

LVD: EN 60335-1:2012+A11:2014, EN 60335-2-50:2005+A1:2008+A1:2009

TERMÉK: *Tányérfeladó*

MODEL: *HPL,232, HPL432, SMHPLC, MHBK55*

MÁRKANÉV:

**arisco.**



Firat Aksen  
Engineer  
Technical Service

KIBOCSÁTÁS DÁTUMA: 15/05/2016

### UYGUNLUK BEYANI – DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR BİZ, **ÇÖZÜM MUTFAK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.**, 10015 SOKAK NO:13 AOSB IZMIR-TURKEY FİRMASI OLARAK AŐAĐIDAKİ ÜRÜNLERİN BELİRTİLEN DİREKTİF VE STANDARTLARA UYGUNLUĐUNU BEYAN EDERİZ

EN WE, **ÇÖZÜM MUTFAK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.**, 10015 SOKAK NO:13 AOSB IZMIR - TURKEY, DECLARE UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCTS BELOW:

DE WIR, **ÇÖZÜM MUTFAK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.**, 10015 SOKAK NO:13 AOSB IZMIR-TURKEY, ERKLAREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE PRODUKTE:

FR NOUS, **ÇÖZÜM MUTFAK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.**, 10015 SOKAK NO:13 AOSB IZMIR-TURKEY DECLARONS SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITE QUE LES PRODUITS SUIVANTS:

ES NOSOTROS, **ÇÖZÜM MUTFAK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.**, 10015 SOKAK NO:13 AOSB IZMIR-TURKEY, DECLARAMOS BAJO NUESTRA ENTERA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS ABAJO:

IT NOI, **ÇÖZÜM MUTFAK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.**, 10015 SOKAK NO:13 AOSB IZMIR-TURKEY, DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA PIENA RESPONSABILITA CHE I PRODOTTI SOTTO:

EN ARE IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES,  
DE GEMÄSS MIT FOLGENDEN RICHTLINIEN,  
FR SONT CONFORMES AUX PRESCRIPTIONS  
DES DIRECTIVES SUIVANTES,  
ES RESPETAN LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS,  
IT SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI DIRETTIVE.

2014/35/EU  
Low Voltage Directive (as amended)

EN AND WITH THE FOLLOWING STANDARDS.  
DE UND MIT DEN FOLGENDEN NORMEN.  
FR ET AUX NORMES SUIVANTES.  
ES Y EN LAS SIGUIENTES NORMAS.  
IT E DALLE SEGUENTI NORME.

LVD: EN 60335-1:2012+A11:2014,  
EN 60335-2-50:2005+A1:2008+A1:2009

ÜRÜN/PRODUCT/PRODUKT/PRODUIT/PRODUCTO/PRODOTTO: *BENMARI/BAIN-MARIE/BAIN-MARIE/BAIN MARIE/BAÑO MARÍA/ BAGNOMARIA*

MODEL/MODEL/MODELL/MODÈLE/MODELO/MODELLO: *BTEB711, BTEB711F, BTEB711FN, BTEB714, BTEB741F, BTEB714FN, BTEB718, BTEB718F, BTEB718FN,*

MARKA/BRAND/MARKE/MARQUE/MARCA/MARCA :

**arisco.**

ÜRETİCİ/MANUFACTURER/HERSTELLER/FABRICANT/FABRICANTE/PRODUTTORE:  
*ÇÖZÜM MUTFAK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.*

DATE OF EMISSION  
DÜZENLENME TARİH  
15/05/2016



Firat Aksen  
Engineer  
Technical Service

## TARTALOM

1. CÉLOK ÉS ALKALMAZÁSI TERÜLETEK
2. FELELŐSSÉGEK
3. JELÖLÉSEK
4. MŰSZAKI ADATOK (ALAPJELLEMZŐK)
5. SZÁLLÍTÁS ÉS BESZERELÉS
6. ÁLTALÁNOS ALAPELVEK
7. INFORMÁCIÓK ÉS FELSZERELÉSEK A TERMÉKKEL KAPCSOLATBAN
8. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA MAGYARÁZATOKKAL
9. A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE ÉS AZ INDÍTÁS ELŐKÉSZÜLETEI  
BESZERELÉS AZ ÖSSZESZERELÉST MEGELŐZŐEN  
AZ INDÍTÁS ELŐKÉSZÜLETEI  
VÉGSŐ ELLENŐRZÉS AZ INDÍTÁS ELŐTT
10. INDÍTÁS
12. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS  
NAPI . KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS  
HETI . KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS
13. BIZTONSÁG
14. HIBAELHÁRÍTÁS
15. ALKATRÉSZLISTA

### 1. CÉLOK ÉS ALKALMAZÁSI TERÜLETEK






A termék biztonságos használatának és karbantartásának leírása

### 2. FELELŐSSÉG

**A termék tulajdonosának felelőssége:** A termék tulajdonosa felelős a Használati Útmutatóban leírt biztonsági szabályok betartásáért vagy személyesen, vagy azáltal, hogy átruházza a felelősségét és a vállalt kockázatot, amely a használat során felmerülhet. A termék tulajdonosa felelős továbbá a gép rendszeres karbantartásáért.

**A termék gyártójának felelőssége:** A gyártó felelős a gyártási és összeszerelési hibákból származó kockázatokért, abban az esetben is, ha a jelen Útmutatóban leírt összes követelménynek eleget tettek.

### 3. JELÖLÉSEK

	FIGYELEM: Ez a jelölés azt jelenti, hogy a vonatkozó utasítást be kell tartani, máskülönben kockázat lép fel, amely károkat és veszélyt okozhat.
	VIGYÁZAT: Ez a jelölés azokat a kockázatot jelentő körülményeket jelenti, amelyek anyagi károkhoz, illetve személyi sérülésekhez vezethetnek, feltéve, hogy a kezelő személy nem figyel kellőképpen, valamint fokozott figyelemre szolít fel.
	VESZÉLY: Ez a jelölés a fokozott kockázatot jelentő körülményekre hívja fel a figyelmet, amelyek között személyi sérülés következhet be, abban az esetben, ha a kezelő személy nem figyel kellőképpen, valamint arra, hogy a jelöléssel ellátott szabályt minden körülmények között be kell tartani.
	VESZÉLY: Ez a jelölés fokozott kockázatra hívja fel a figyelmet, amely esetén személyi sérülés történhet, illetve bekövetkezhet a halál, elektromos ütés következtében.
	Potenciálkiegyenlítő csatlakoztatási pont (Ha szükséges, csatlakoztatni kell más felszereléshez, a potenciál kiegyenlítése miatt)

<b>A</b>	ÇÖZÜM MUTFAK A.Ş. 10015 SOK.NO:13 AOSB ÇIĞLI-İZMİR		Tel :+90 232 376 72 76 Fax:+90 232 376 72 78 izmirsts@cozummutfak.com	
<b>B</b>	Mod:	SN:		
<b>C</b>	Volt:	Gas: gr	Class: <b>F G - H</b>	
<b>D</b>	P(H <sub>2</sub> O) = ( )x10 <sup>1</sup> kPa ( Bar)	MADE IN		
<b>E</b>	Kw:	IPX	TURKEY	
	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>	<b>M</b>

A – a gyártó cégre vonatkozó információk

B – modell

C – energia

D – nyomás

E – teljesítmény

F – Sorozatszám (az első három számjegy a csoportkód, a 4. és az 5. a gyártási év, a 6. és a 7. a gyártási hónap, a 8., 9., és a 10. a sorozatszám)

G – Felhasznált gáz és annak mennyisége

H – Osztály

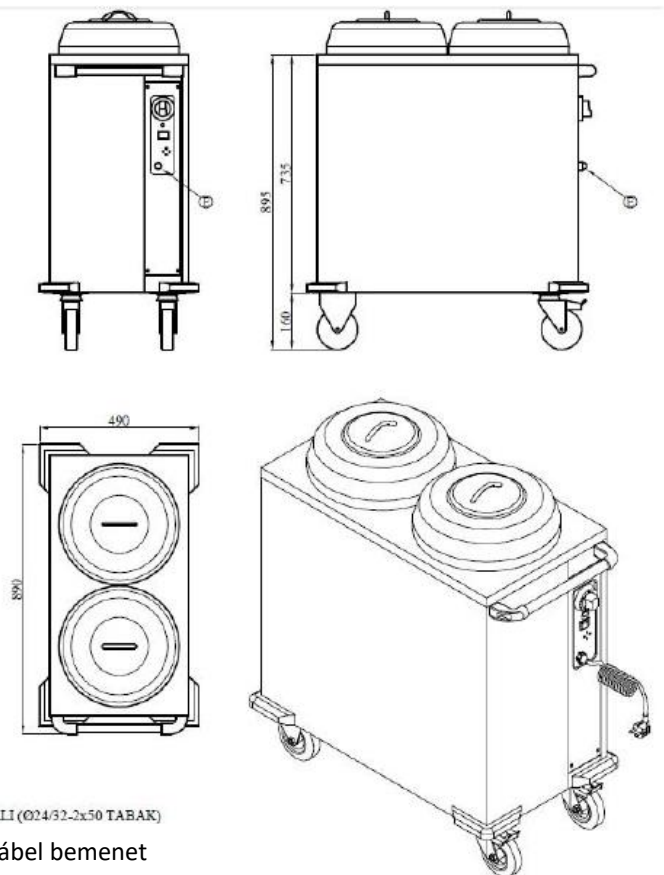
J – IP osztály

K – Gyártás helye

L – CE jelölés

M – WEEE jelölés

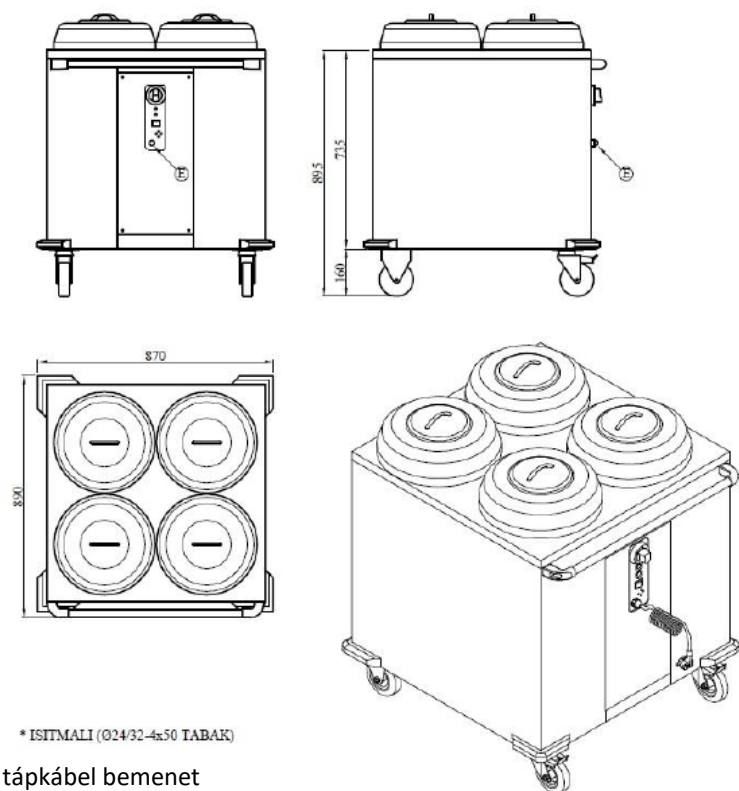
#### 4. MŰSZAKI ADATOK



\* ISITMALI (Ø24/32-2x50 TABAK)

E – tápkábel bemenet

**HPL232**







\* ISITMALI (Ø24/32-4x50 TABAK)

E – tápkábel bemenet












**HPL432**

MODEL	MÉRETEK (mm)	TELJESÍTMÉNY (Kw)	TÁPEGYSÉG	KÁBEL (mm <sup>2</sup> )	BRUTTÓ SÚLY kg	BRUTTÓ M3
HPL232	890x460x900	1,5	220-230V/50Hz	3x1,5	59	0,53
HPL432	890x860x900	3	220-230V/50Hz	3x1,5	65	0,93

## 5. SZÁLLÍTÁS ÉS SZERELÉS

	Bizonyosodjon meg arról, hogy szállítás közben a készülék ne eshessen le, és ne dőlhessen el.
	Helyezze a terméket sík, és tömör padlózatra.
	Ne szerelje a készüléket gyúlékony, vagy robbanásveszélyes anyagok közelébe, vagy működő fűtőszerkezetek közelébe.
	Mindig tartson egy tűzoltó készüléket, amelynek a működését rendszeresen ellenőrzik, a bojler közelében.

## 6. ÁLTALÁNOS ELVEK

-  Az Elektromos működtetésű berendezések csatlakoztatását, és karbantartását megfelelő képzéssel rendelkező szakemberek végezhetik, akik részesültek a berendezések beszereléséről, és karbantartásáról szóló képzésben.
-  A készülék áramtalanítása a gép áramellátási kábelének az áramkörből való eltávolításával történik, illetve a főkapcsoló kikapcsolásával.
-  A felhasználók kötelesek betartani a Használati útmutatókban leírt szabályokat, ellenkező esetben elfogadják, hogy elvesztik garanciához kapcsolódó jogukat.
-  A felhasználók magukra vállalnak minden fajta elméleti és tárgyi károkért, amelyek a Használati útmutatóban leírt szabályok be nem tartásából keletkezhetnek.
-  Ne helyezzen semmilyen élőlényt a készülékekre. A készüléket kizárólag rendeltetési céljából szabad használni.
-  Tilos gyerekek, vagy más, illetéktelen személyeknek engedélyezni a gépek működtetését.
-  Bármilyen elektromos működtetésű gépet ki kell kapcsolni és az elektromos konnektorokból ki kell húzni, mielőtt a gépek tisztítását elkezdik.
-  Az elektromos termékeket soha nem szabad működtetni, ha a pótlólagos földelési szerelést nem végezték el, ha a KÚSZÓÁRAM RELÉT és a biztosíték csoportokat nem szerelték be a gép áramellátását biztosító kontrolldobozba.
-  Tilos bármely gép fedelét felnyitni a gép működése közben, amennyiben a gép fedéllel rendelkezik.
-  Ne mossa az elektromos gépeket folyó víz alatt. A tisztítást törülköszvel kell végezni, miután az elektromos ellátást kikapcsolták.
-  Figyeljen arra, hogy ne csíphesse be a kezét, amikor lecsukja a készülék fedelét.

- i** Annak érdekében, hogy biztosítani lehessen a készülék hatékony működését, beleértve az elektromos vízmelegítést, valamint, hogy minimalizálni lehessen az energiaköltséget, a készüléket 50 °C-os vízzel kell ellátni. Ezen felül, a vizet lágyítani kell, a készülék élettartamának növeléséhez a víz keménysége 15 °Fr alatt kell legyen.
- i** Az összes gépet tesztelték, és a szükséges biztonsági ellenőrzéseket megfelelő gondossággal elvégezték, így a gépeket működőképesen szállítottak ki.
- i** Használjon gumikesztyűt a tisztítási, illetve karbantartási műveletek elvégzése közben.
- i** Ne távolítsa el a készüléken található címkéket, és figyelmeztetéseket.
- i** A gyártó nem felelős a gépelési, illetve nyomdahibákért, amelyek előfordulhatnak a Használati útmutatóban, illetve a készülék katalógusában, amelyeket a készülékkel együtt szállítanak.
- i** A gyártó fenntartja a jogát, hogy elvégezhesse az összes általa a felhasználó, vagy saját maga számára hasznosnak ítélt változtatást.
- i** A tápkábel minimum H05RN-F típusúnak kell lennie.
- i** A kábel átmérője minimális adatai: 3X1,5 MM<sup>2</sup>
- i** A földelési kábelt rendszeresen ellenőrizni kell.

## **7. INFORMÁCIÓK ÉS FELSZERELÉSEK A TERMÉKKEL KAPCSOLATBAN**

A. Leírás katalógus

B. Használati/Karbantartási/Összeszerelési kézikönyv

Tisztelt Ügyfelünk, kérjük, ellenőrizze a fenti írásos segédfelszerelést, amit a készülékkel együtt kell megkapnia, szállításkor. Ha bármilyen sérülést, vagy hiányt tapasztal, ami a szállítás közben történt, kéje, hogy a szállítást végző személy, illetve vállalat írásban jelentse az esetleges károsodást, illetve hiányt.

## **8. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA MAGYARÁZATOKKAL**

- i** A készülék egészét a higiéniával kapcsolatos szabványok alapján gyártottuk.
- i** A készülék külsejét, belsejét, és az összes olyan felületet, ami kapcsolatba kerül ételminszerral, teljes mértékben AISI 304 (Cr-Ni 18/10) rozsdamentes acélból gyártottuk.
- i** A lábak állíthatók, és rozsdamentes acélból készültek.
- i** Szigetelési célból üveg-, és kőzet-gyapotot használtunk. Ennek köszönhetően az energiaveszteségeket meg lehet előzni.
- i** Az elektromos működtetésű eszközöket teljes mértékben védik a hő-, és elektromos relék.
- i** A kontroll panelhez, valamint a karbantartási és ellenőrzési munkálatokhoz szükséges hozzáférést megkönnyítettük.
- i** Az elektromos alkatrészek és a kábelek eleget tesznek a vonatkozó szabványok által előírt követelményeknek.

## **9. A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE ÉS AZ INDÍTÁS ELŐKÉSZÜLETEI BESZERELÉS AZ ÖSSZESZERELÉST MEGELŐZŐEN**

- i** Nyissa ki a készülék csomagolását, és távolítsa el az összes védőszalagot.
- i** Nyissa ki a készülék fedelét, és vegye ki a használati kézikönyvet.



- i** Helyezze el az állítható lábakkal rendelkező készüléket úgy, hogy beállítja a lábakat, a fix lábakkal rendelkező készüléket pedig a padlóval való szintezéssel.
- i** Gondosan végezze el a készülék földelését.
- i** Bizonyosodjon meg a rendelkezésre álló energia jellemzőiről.
- i** Az összes csatlakoztatást engedéllyel rendelkező szakemberek végezhetik.
- i** Most a készüléke készen áll a használatra.

## **A BEKAPCSOLÁS ELŐKÉSZÜLETEI**

- i** Feltételezve, hogy az elektromos csatlakoztatásokat korábban elvégezte egy engedéllyel rendelkező szakember, a felhasználó a következő egyszerű ellenőrzéseket kell elvégezze.
- i** Bizonyosodjon meg arról, hogy az összes elektromos készülék esetén, az elektromos áramot a MŰSZAKI ADATOK-nak megfelelően és megfelelő szerelvényezéseken keresztül juttatják a készülékhez, valamint, hogy a földelést elvégezték.
- i** Olvassa el a teljes Használati útmutatót.

## **VÉGSŐ ELLENŐRZÉS A BEKAPCSOLÁS ELŐTT**

- i** Feltételezve, hogy a friss víz, elektromos-, és szennyvíz csatlakoztatásokat korábban engedéllyel rendelkező szakember végezte el, a felhasználó az alábbi végső ellenőrzéseket kell elvégezze.
  - o Meg kell bizonyosodni arról, hogy az elektromos energia ellátását, és a földelést az elektromos bekötési rajzok szerint végezték el.
  - o Meg kell bizonyosodni arról, hogy a vízellátás csatlakoztatva van, és a vízcsap nyitva van.
  - i** Meg kell bizonyosodni arról, hogy a szennyvíz csatlakoztatást megfelelően végezték el, és a szennyvíz elvezetés megfelelően van kialakítva.

## **10. INDITÁS**

A kontroll panel rajzát lásd az alábbiakban. Az ábra szerint, mint ahogy korábban is említettük, miután a készülék elektromos csatlakozását teljes mértékben, és helyesen elvégezték, a működésbe hozatalt a kapcsoló elfordításával lehet elérni (termosztát).

- i** A kontroll panelen megjelennek a számok. A számok alapján, és feltételezve, hogy a csatlakoztatásokat korábban megfelelően elvégezték, a készüléket a kontroll kapcsoló (termosztát) bekapcsolásával lehet működtetni.
- i** Az "A" kapcsolót (főkapcsoló) az "1" helyzetbe kell fordítani. Ezután be lehet állítani a termosztátot a kívánt hőmérsékletre. c
- i** Amikor a termosztát lámpája kialszik, azt jelenti, hogy a fűtő elérte a kívánt hőmérsékletet.
- i** Amíg a készülék működésben van, ne tartson éghető anyagokat (műanyag zacskók, szalvéták, textiliák, stb) a közelében.
- i** Miután használta a készüléket, fordítsa az összes kontroll kapcsolót a "0" helyzetbe, és kapcsolja ki az áramellátást.
- i** A készülék működése közben a készülék fűtője, a felső része, és az elülső panelek felforrósodnak. Ne érintse meg ezeket a részeket.



## KONTROLL PANEL



A- TERMOSZTÁT

B – TERMOSZTÁT JELZŐ LÁMPÁJA

C- KI-,BE KAPCSOLÓ

D- KI-,BE KAPCSOLÓ JELZŐ LÁMPÁJA

## 12. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Végezze el a következő rendszeres karbantartásokat, annak érdekében, hogy a termék biztonságosan működjön, és az élettartama minél hosszabb legyen.

### NAPI KARBANTARTÁS

- A készüléket mindennap meg kell tisztítani a használat után, miután megbizonyosodott róla, hogy a készülék lehűlt.
- A tisztítást egy nedves, tiszta textildarabbal kell letörölni. Javasoljuk, hogy a rozsdamentes acélból készült felületeket azokhoz készült tisztítószerrel tisztítsa.

### HETI KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

- Tisztításkor ne használjon éles, vágó, vagy fúróeszközöket, illetve vakarókat, vagy csiszolóport.
- Soha ne tisztítsa a gépet víz permetezésével.
- Amennyiben a készüléket egy másik készülék mellett működteti, a két készüléket el kell távolítani egymástól tisztítás előtt, vigyázva arra, hogy az elektromos kábelek, és csatlakozások ne sérüljenek.

## 13. BIZTONSÁGOS ÉLETTARTAM

- A termék biztonságos élettartama 5 év.

## 14. TEENDŐK MEGHIBÁSODÁS ESETÉN

### MEGHIBÁSODÁSOK / OKOK

#### Nincs melegítés.

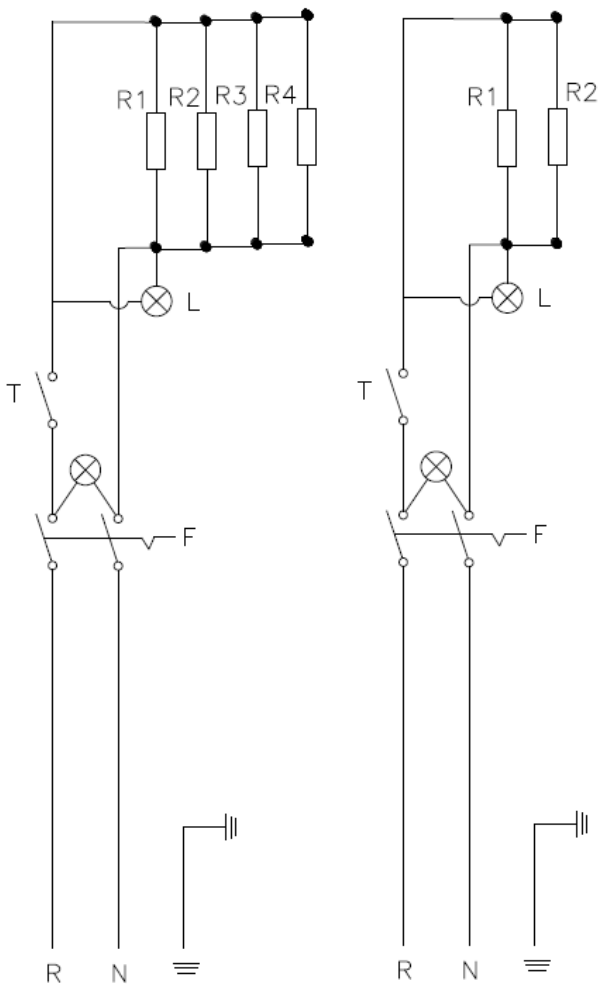
- 1) Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék áramellátása működik.
- 2) Bizonyosodjon meg róla, hogy a 0-1 kapcsoló be van kapcsolva.
- 3) Bizonyosodjon meg róla, hogy a termosztát be van kapcsolva.



#### Ártalmatlanítás, környezet

Élettartama végén, a készüléket az akkor hatályos előírásoknak és irányelveknek megfelelően ártalmatlanítsa. A csomagoló anyagokat, mint műanyag és papír, a megfelelő konténerbe helyezze!

### KAPCSOLÁSI RAJZ



HPL432

F – ON OFF SWITCH

L – SIGNAL LAMP

T – THERMOSTAT (0–90 C)

R – RESISTANCE (4x750W)

220V 50Hz

HPL232

F – ON OFF SWITCH

L – SIGNAL LAMP

T – THERMOSTAT (0–90 C)

R – RESISTANCE (2x750W)

220V 50Hz

# ROBBANTOTT RAJZ

